

**LAPORAN PENELITIAN  
BAHAN AJAR  
BIDANG KEILMUAN**



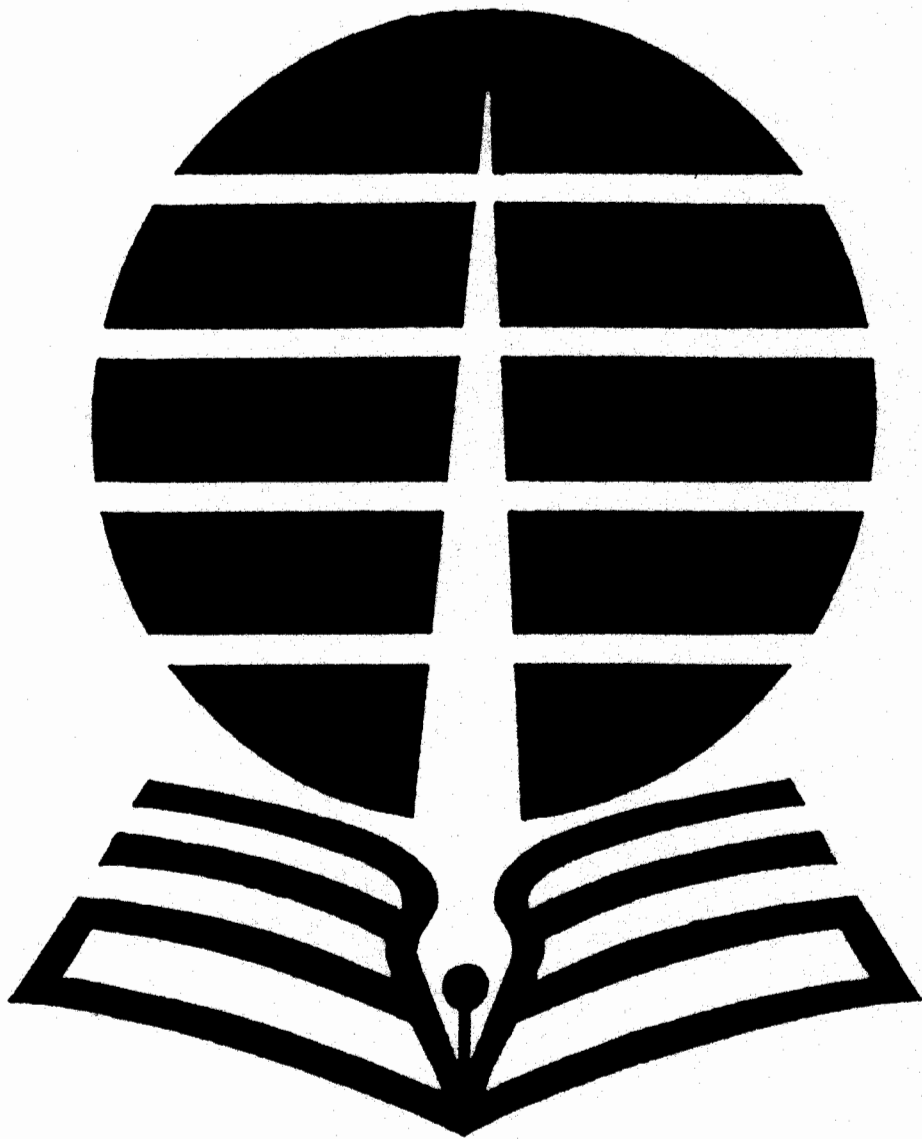
**Persepsi Mahasiswa terhadap Bahan Ajar Non Cetak (BANC)  
Program *Web Supplement*  
Mata Kuliah *English for Translation/BING3312*  
Program Studi DIII Penerjemahan**

**Oleh:**

**Yudi Efendi  
Agus Riyanto**

**UNIVERSITAS TERBUKA  
2010**

**PERPUSTAKAAN  
UNIVERSITAS TERBUKA**



**HALAMAN PENGESAHAN**  
**LAPORAN PENELITIAN BAHAN AJAR**

1. a. Judul Penelitian : Persepsi Mahasiswa terhadap Bahan Ajar Non Cetak (BANC) Program *Web Supplement* Mata Kuliah *English for Translation*/BING3312 Program Studi Diploma III Penerjemahan
- b Bidang Kajian : Penelitian Ilmu
- c. Klasifikasi Penelitian : Penelitian Madya
2. Peneliti
- a. Nama Lengkap dan Gelar : Yudi Efendi, S.S.
- b. NIP : 19730710 200501 1 002
- c. Golongan Kepangkatan : Penata/III/b
- d. Jabatan Akademik : Lektor pada FISIP-UT Fakultas dan Unit Kerja
- e. Program Studi/Jurusan : S1 Sastra Inggris bidang minat Penerjemahan Jurusan Bahasa dan Sastra
3. Anggota Peneliti :
- a. Jumlah Anggota : 1
- b. Nama Anggota dan Unit Kerja : Drs. Agus Riyanto, M.Ed (FISIP-UT)
- c. Program Studi : S1 Sastra Inggris bidang minat Penerjemahan Jurusan Bahasa dan Sastra
4. a. Periode Penelitian : 2010
- Lama Penelitian : Delapan (8) bulan
5. Biaya Penelitian : Rp19.200.000
6. Sumber Biaya : Universitas Terbuka
7. Pemanfaatan Hasil Penelitian : Seminar (regional)

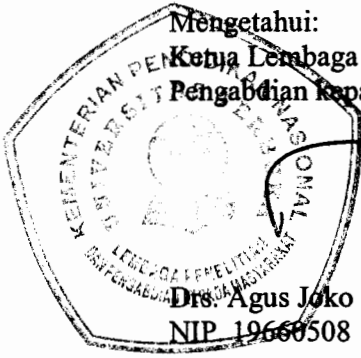


Mengetahui:  
Dekan FISIP,

Daryono, SH, MA, Ph.D  
NIP. 19600410 198903 2 001

Tangerang, 15 Desember 2010  
Peneliti,

Yudi Efendi, S.S.  
NIP. 19730710 200501 1 002



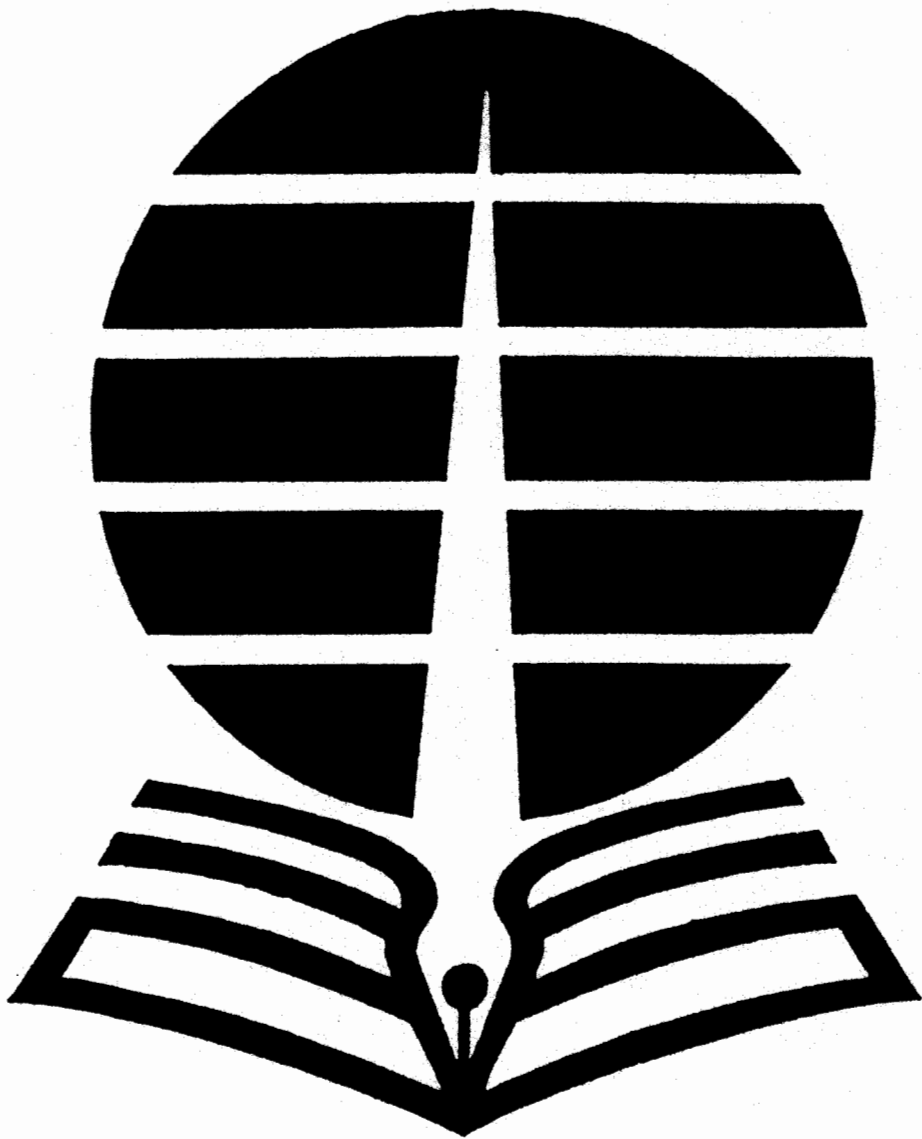
**Mengetahui:**  
**Ketua Lembaga Penelitian dan  
Pengabdian kepada Masyarakat,**

**Drs. Agus Joko Purwanto, M.Si**  
**NIP. 19660508 199203 1 003**

**Menyetujui:**  
**Kepala Pusat Penelitian,**

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Endang Nugraheni'.

**Dra. Endang Nugraheni, M.Ed. M.S.i**  
**NIP. 19570422 198503 2 001**



## KATA PENGANTAR

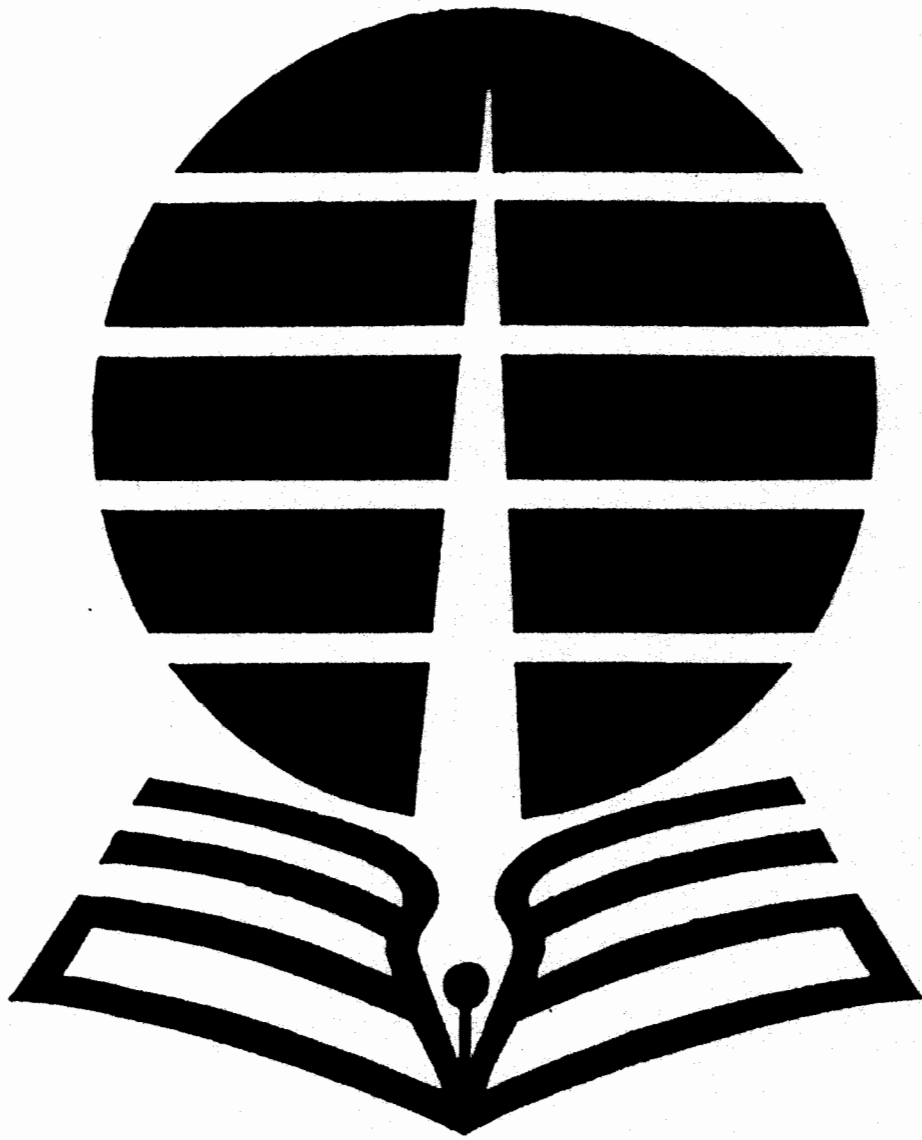
Alhamdulillah, berkat rahmat Allah SWT yang Maha Kuasa laporan hasil penelitian yang berjudul “Persepsi Mahasiswa Terhadap Bahan Ajar Non Cetak (BANC) Program *Web Supplement* Mata Kuliah *English for Translation*/BING3312 Program Studi Diploma III Penerjemahan” dapat kami selesaikan. Kami, sebagai peneliti, mengucapkan terima kasih kepada Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat Universitas Terbuka (LPPM-UT) yang telah memberikan kepercayaan, kesempatan, dan dukungan biaya hingga terlaksana dan terselesaikannya penelitian ini.

Terima kasih kami ucapkan kepada mahasiswa Diploma III Penerjemahan Universitas Terbuka baik yang berada di Jakarta maupun di Tangerang yang telah ikut berpartisipasi dalam mengisi kuesioner penelitian ini. Selain itu, ucapan terima kasih tak lupa kami tujukan kepada Dekan Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Universitas Terbuka yang telah memberikan masukan, saran, dan dukungan moral sehingga selesainya penelitian ini. Tak lupa kami ucapkan juga banyak terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu terselesaikannya penulisan laporan hasil penelitian ini.

Kami sadar bahwa laporan hasil penelitian kami ini masih banyak kekurangan dan jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu kami sangat mengharapkan kritik dan saran yang bersifat konstruktif dari pembaca guna memperbaiki hasil penelitian ini. Semoga laporan hasil penelitian ini dapat bermanfaat bagi kita semua. Amiin.

Tangerang, Desember 2010

Tim Peneliti



## DAFTAR ISI

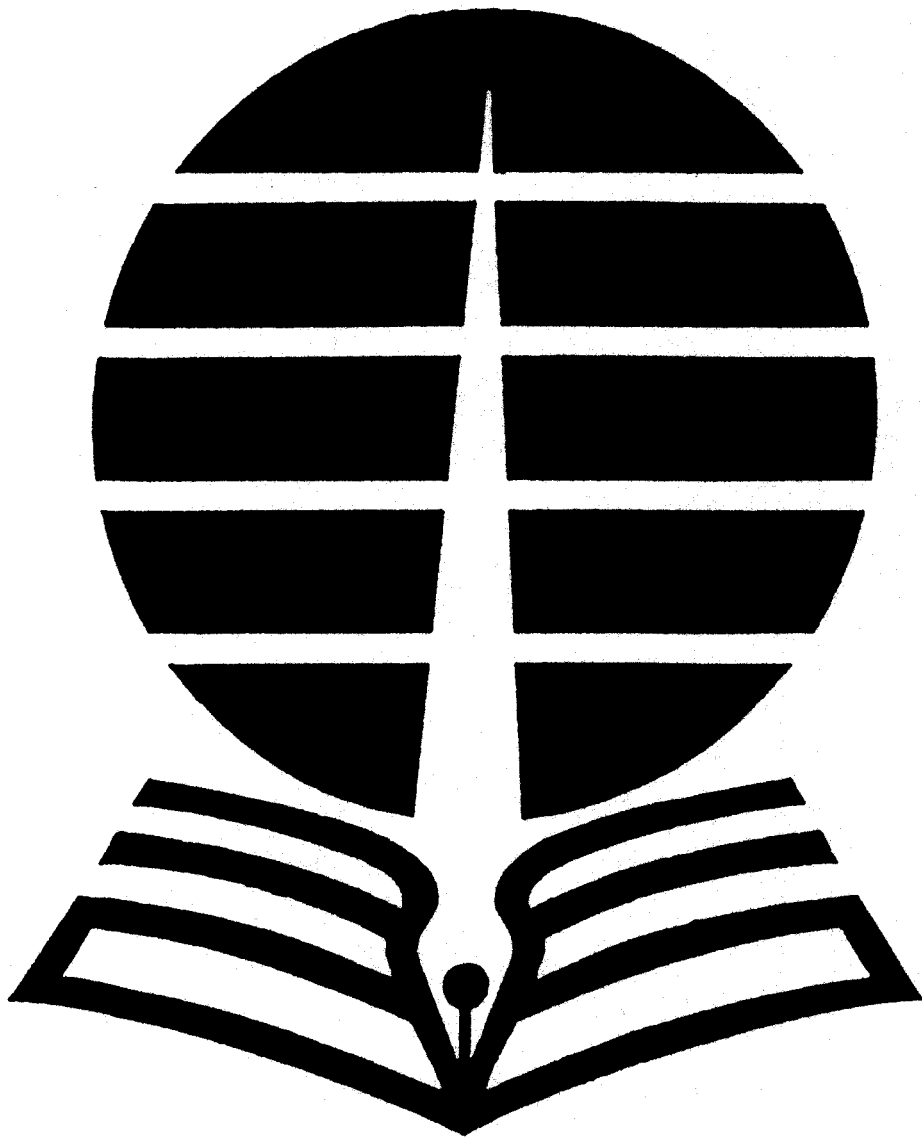
LEMBAR PENGESAHAN	
KATA PENGANTAR .....	i
DAFTAR ISI .....	ii
DAFTAR TABEL dan DIAGRAM .....	iv
RINGKASAN .....	v
ABSTRAK .....	vii
<b>BAB I PENDAHULUAN</b>	
I.1. Latar Belakang .....	1
I.2. Masalah Penelitian .....	3
I.3. Tujuan Penelitian .....	3
I.4. Manfaat Penelitian .....	4
<b>BAB II TINJAUAN PUSTAKA</b>	
II.1. Pendidikan Jarak Jauh .....	5
II.2. Persepsi .....	7
II.3. Web Supplement .....	8
<b>BAB III METODE PENELITIAN</b>	
III.1. Jenis Penelitian .....	9
III.2. Populasi dan Sampel .....	9
III.3. Metode Pengumpulan Data .....	9
III.4. Metode Analisis Data .....	9
<b>BAB IV PEMBAHASAN</b>	
IV.1. Penggunaan Program <i>Web Supplement Mata Kuliah English           for Translation</i> .....	12
IV.2. Materi Program <i>Web Supplement Mata Kuliah English for           Translation</i> .....	13
<b>BAB V KESIMPULAN dan SARAN</b> .....	26
V.1. Kesimpulan .....	26
V.2. Saran .....	26



DAFTAR PUSTAKA .....	28
LAMPIRAN KUESIONER .....	viii

## **DAFTAR TABEL dan DIAGRAM**

Diagram 1 .....	15
Diagram 2 .....	16
Diagram 3 .....	17
Diagram 4 .....	18
Diagram 5 .....	18
Table1 .....	20
Tbel 2 .....	21



## RINGKASAN

Penelitian ini berjudul “Persepsi Mahasiswa Terhadap Bahan Ajar Non Cetak (BANC) Program *Web Supplement* Mata Kuliah *English for Translation*/BING3312 Program Studi Diploma III Penerjemahan”. Media utama pembelajaran di Universitas Terbuka (UT) adalah bahan ajar cetak atau Buku Materi Pokok (BMP) dan beberapa BMP yang dilengkapi dengan Bahan Ajar Non Cetak (BANC). Bahan ajar noncetak ini berfungsi untuk membantu mahasiswa memperjelas bagian-bagian yang sekiranya perlu ilustrasi atau penjelasan tambahan sehingga mahasiswa menjadi lebih mudah mempelajari bahan ajar cetak tersebut.

Program *Web Supplement* sebagai salah satu BANC adalah salah satu media pembelajaran berbasis internet yang diharapkan dapat membantu mahasiswa meningkatkan kualitas belajar. Dalam penelitian ini, peneliti ingin melihat bagaimana persepsi mahasiswa khususnya mahasiswa Diploma III Penerjemahan terhadap program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation*. Penelitian ini dilaksanakan dengan melibatkan sejumlah mahasiswa sebagai responden di lokasi UAS Non Pendas 2010.1 di wilayah Jakarta dan Tangerang yang pernah mengakses program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation*.

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui persepsi mahasiswa yang pernah mengunjungi laman UT dan membuka *Web Supplement* khususnya mata kuliah *English for Translation*. Persepsi mahasiswa yang dinilai terdiri dari Penggunaan Program *Web Supplement English for Translation*, dan Materi dan Petunjuk Program *Web Supplement English for Translation*.

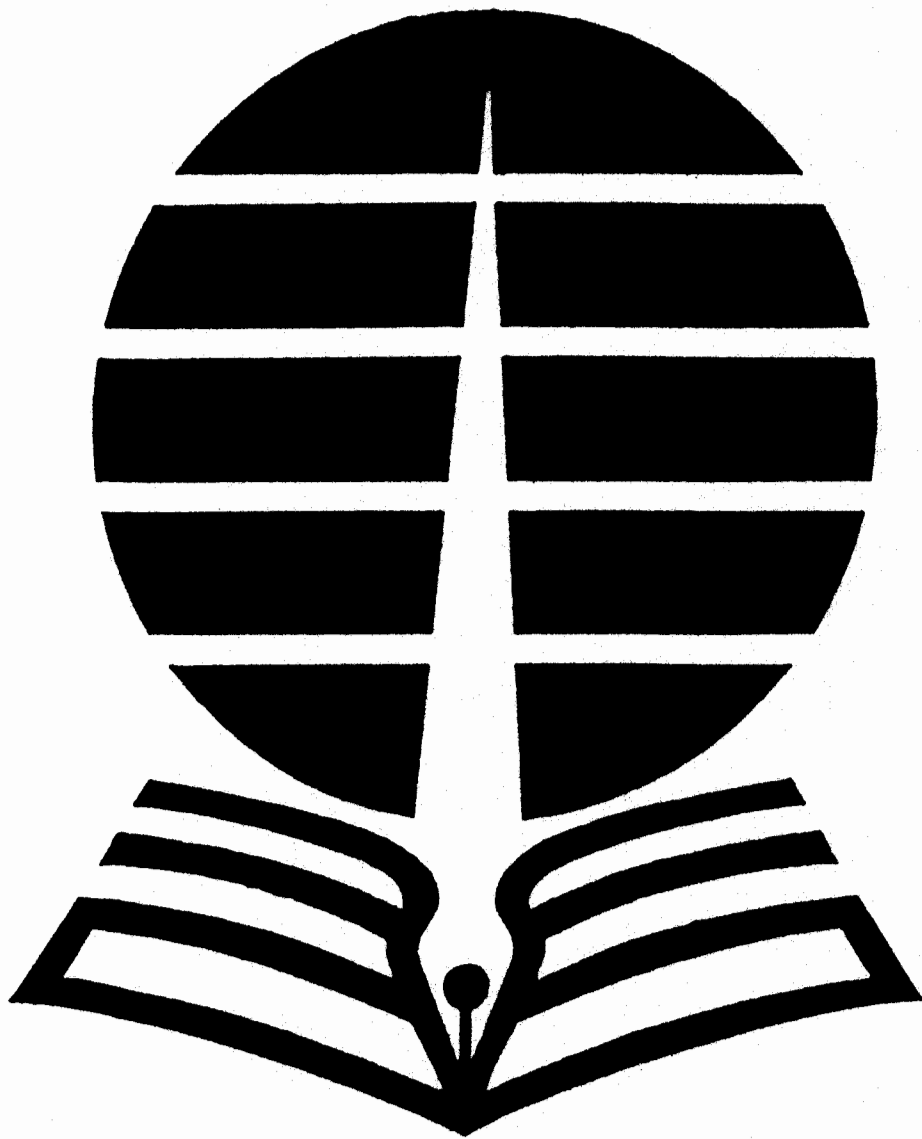
Penelitian ini bersifat kuantitatif karena mendeskripsikan data dari kuesioner. Populasi penelitian adalah mahasiswa semua mahasiswa Program Studi Diploma III Penerjemahan baik yang berada di Jakarta dan tangerang yang pernah mengakses Program *Web Supplement English for Translation*. Pengumpulan data dilakukan dengan menyebarkan kuesioner dengan teknik pengambilan data menggunakan teknik *purposive random sampling*. Responden diminta untuk

membaca pernyataan yang berkaitan dengan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation* dan mencontreng pilihan jawaban dari Sangat Setuju sampai kepada Sangat Tidak Setuju.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa:

1. Persepsi yang dinilai baik sekali, lebih dari 80% responden setuju, adalah tampilan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation* menarik, mudah dioperasikan, TIU dan TIK mudah dipahami, petunjuk latihan jelas dan mudah diikuti, latihan yang berhubungan dengan BMP, latihan menguji kompetensi, dan latihan memberikan feedback.
2. Persepsi yang dinilai baik, 60% – 80% responden setuju, adalah penjelasan materi program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation* cukup, latihan jelas dan mudah dipahami, latihan runtut, latihan bervariasi, penjelasan latihan sesuai dengan kompetensi, penjelasan latihan membuat puas, penjelasan latihan mampu memahami tata bahasa Inggris, penjelasan latihan mampu menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, penjelasan latihan mampu menulis komposisi bahasa Inggris, dan tersedianya interaksi dengan tutor,
3. Persepsi yang dinilai cukup, 50% – 60% responden setuju, adalah latihan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation* sukar, penjelasan latihan sesuai dengan UAS (Ujian Akhir Semester), dan latihan membuat puas.
4. Tanggapan negatif responden, <40%, yang menurut penulis perlu diperhatikan adalah tampilan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation* harus lebih baik lagi, latihan kurang bervariasi, kurangnya penjelasan umpan balik/*feedback*, dan keinginan untuk mendapat *feedback* langsung dari pengampu/*tutor*.

Dari penjabaran di atas, secara umum dapat disimpulkan bahwa persepsi mahasiswa terhadap program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation*/BING3312 adalah baik.



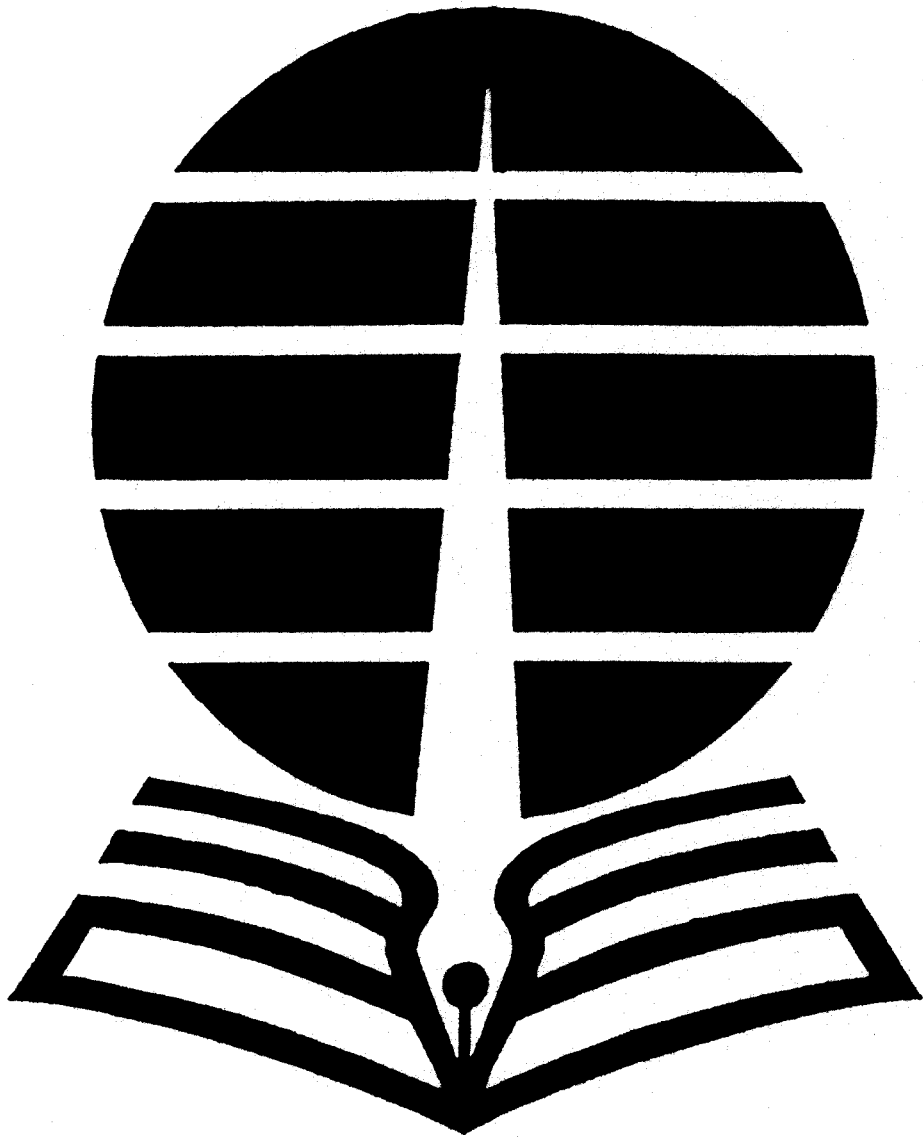
## ABSTRACT

Web Supplement Program, one of the Non-Printed Teaching Material (BANC), is the complementary of Printed Teaching Material (BMP) that serves to help students clarify the parts that require additional explanation or illustration so that students become easier to learn the materials. This research attempts to reveal the students' perceptions of the Web Supplement program especially for the course of *English for Translation* (BING3312).

Using purposive random sampling, the research analyzed 34 respondents' questionnaires taken from four examinations sites which were conducted in Jakarta and Tangerang. The questionnaires analyzed contain of 21 questions and are divided into three categories: Personal data; the use of the web supplement program of *English for Translation*; and the subject and guide of the web supplement program of *English for Translation*.

In general, the research shows the students' perceptions of the Web Supplement program especially for the course of English for Translation is good. Statement perceptions rated excellent, in which more than 80% of respondents agreed with, include: Display; easy to operate; general and specific competency easy to understand; the exercise's instructions clear and easy to follow; exercise-related to the printed material; exercises testing competency; and feedback for the exercises. Statement perceptions rated good, in which 60% - 80% of respondents agreed with, include: Enough explanation material; the exercise is clear and easily understandable; coherent exercises; varies of exercises; the exercise's explanation relates to the competency; the exercise's explanation satisfying; the exercise's explanation is able to understand English grammar; the exercises' explanation is able to translate Indonesian to English; the exercise's explanations is able write English composition; and interaction availability with tutors. Statement perceptions considered adequate, in which 50% - 60% of respondents agreed with, include: Difficult exercises; the exercise's explanation relates to the final exam; and the exercises are satisfying.

Key word: *Web supplement, perceptions, non-printed materials*





# BAB I

## PENDAHULUAN

### I.1. Latar Belakang Masalah

Belajar atau menuntut ilmu merupakan kewajiban bagi setiap manusia karena dengan menuntut ilmu manusia akan menjadi beradab, terarah, dan dihormati oleh manusia lain. Pada prosesnya, belajar itu dapat dilakukan sendiri atau otodidak, belajar dari orang lain (orang tua, guru, teman, dll), belajar melalui alat bantu (komputer, fax, telepon, dll.), atau belajar dari alam. Belajar tidaklah harus membedakan usia, gender, golongan, status sosial, maupun hal-hal lain yang membedakan antara seseorang dengan lainnya.

Universitas Terbuka (UT) merupakan salah satu tempat untuk menuntut ilmu dan mengembangkan diri karena UT sebagai penyelenggara pendidikan jarak jauh (PJJ) menyediakan banyak sarana yang dapat dimanfaatkan sebaik mungkin baik oleh mahasiswa UT sendiri maupun orang lain untuk meningkatkan kualitas belajar mereka. UT menerapkan system belajar jarak jauh dan terbuka. Istilah jarak jauh berarti pembelajaran tidak dilakukan secara tatap muka, melainkan menggunakan media, baik media cetak (modul) maupun non-cetak (audio/video/computer/internet, siaran radio dan televisi) (Katalog UT, 2009: 1).

Belajar di UT bersifat belajar mandiri, artinya menghendaki mahasiswa untuk belajar atas prakarsa atau inisiatif sendiri (Katalog UT, 2008). Menurut Setijadi (2005: 1) PJJ adalah jenis pendidikan di mana peserta didik berjarak jauh dari pendidik, sehingga pendidikan tidak dapat dilakukan dengan cara tatap muka maka penyajian materi pembelajaran kepada peserta didik harus melalui media. Dengan demikian, mahasiswa dapat belajar kapan dan di mana saja tanpa harus adanya pertemuan secara langsung dan rutin antara dosen dan mahasiswa itu sendiri.

Media utama pembelajaran di UT adalah bahan ajar cetak atau Buku Materi Pokok (BMP) dan beberapa dari BMP yang ada dilengkapi dengan Bahan Ajar Non Cetak (BANC). Media noncetak tersebut adalah video BMP, video interaktif, audio BMP, *computer assisted instruction* (CAI), *Web Supplement*, dll. Bahan ajar noncetak ini berfungsi untuk memperjelas bagian bahan ajar cetak

yang membutuhkan ilustrasi, sehingga diharapkan mahasiswa lebih mudah dalam mempelajari bahan ajar cetak (Harsasi, 2007: 2).

Selain menggunakan bahan ajar yang disediakan oleh UT, mahasiswa juga dapat mengambil inisiatif untuk memanfaatkan perpustakaan, mengikuti tutorial baik secara tatap muka maupun melalui Internet, radio, dan televisi, serta menggunakan sumber belajar lain seperti bahan ajar berbantuan computer dan program audio (Katalog UT 2009: 2). Menurut Suparman & Zuhairi (2004) kehadiran media yang berbasis teknologi informasi dan komunikasi dalam sistem belajar jarak jauh berfungsi sebagai sumber belajar utama seperti halnya guru dalam pembelajaran konvensional. Layanan akademik yang disediakan oleh UT bertujuan untuk mengakomodasi tiga jenis interaksi, yaitu interaksi mahasiswa dengan materi bahan ajar, interaksi mahasiswa dengan tutor tutorial tatap muka (TTM) dan tutorial *online* yang berbasis internet, serta interaksi antarmahasiswa melalui beragam kegiatan kelompok belajar. (Harsasi, 2007: 2).

Program *Web Supplement* adalah salah satu media pembelajaran berbasis internet yang diharapkan dapat membantu mahasiswa meningkatkan kualitas belajar. Program ini berisikan salah satu materi dari suatu matakuliah yang dikembangkan lagi sebagai *supplement* (tambahan) bagi mahasiswa untuk menambah pengetahuan mereka tentang materi tersebut. Sejak tahun 2004 UT terus mengembangkan program *Web Supplement* agar program ini benar-benar bermanfaat bagi mahasiswa.

Program Studi D-III Penerjemahan pada jurusan Bahasa dan Sastra FISIP-UT merupakan salah satu program yang telah mengembangkan beberapa matakuliahnya melalui program *Web Supplement*. Kurikulum dan bahan ajar Program Studi Diploma III Penerjemahan ini dititik-beratkan pada matakuliah kemahiran berbahasa Inggris (*Reading, Listening, Writing, dan Speaking*) sampai pada tingkat lanjut, kemudian dilanjutkan dengan spesialisasi dalam bidang penerjemahan pada tingkat madya (Katalog UT, 2005-2006). Program Studi D-III Penerjemahan bertujuan mendidik tenaga profesional penerjemahan yang siap pakai, yakni mempersiapkan lulusan yang:

1. bersifat terbuka dan cepat tanggap terhadap perubahan sosial di dalam masyarakat, khususnya yang berkaitan dengan peningkatan sumber daya manusia dan kemajuan IPTEK;
2. memiliki keterampilan Mendengar, Membaca, Menulis, dan Berbicara dalam bahasa Inggris; dan
3. memiliki keterampilan menerjemahkan naskah-naskah dalam berbagai disiplin ilmu dan propesi dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. (Katalog UT, 2008)

Pengembangan *Web Supplement* pada jurusan D-III Penerjemahan ini telah dilakukan sejak tahun 2005 dan terdapat 7 matakuliah telah diup load di web UT. Matakuliah tersebut adalah *Reading 1* (BING3301), *Reading 2* (BING3303), *Reading 3* (BING3305), *Reading 4a* (BING3307), *Reading 4b* (BING3307), *English for Translation* (BING3312), dan *Esai Bahasa Indonesia* (BING3311). Bertolak dari permasalahan di atas, penelitian ini diberi judul “Persepsi Mahasiswa terhadap Bahan Ajar Non Cetak Program Web Supplement Mata Kuliah *English for Translation*/BING3312 Program Studi DIII Penerjemahan”.

Mata kuliah *English for Translation*/BING3312 dipilih untuk melihat sejauh mana kemampuan mahasiswa dalam memahami terjemahan dan menerjemahkan suatu kalimat atau teks dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. Selain itu, tema ini dipilih karena penelitian yang mengkaji tentang *Web Supplement* ini masih sangat sedikit meskipun program *Web Supplement* telah dikembangkan di UT sejak tahun 2004.

## **I.2. Perumusan Masalah**

Masalah penelitian ini adalah bagaimana persepsi mahasiswa yang pernah mengunjungi laman UT dan membuka program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation*?

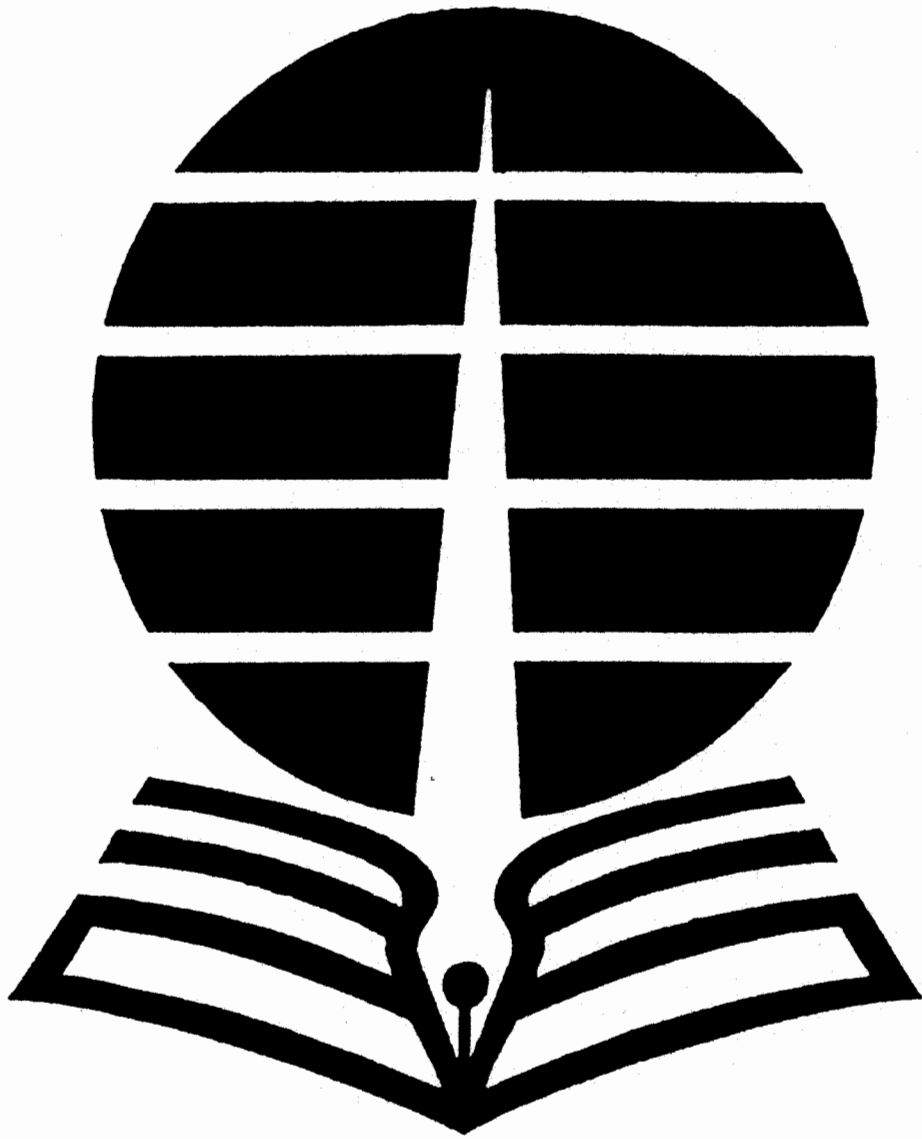
### **I.3. Tujuan Penelitian**

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui persepsi mahasiswa yang pernah mengunjungi laman UT dan membuka program *Web Supplement* khususnya mata kuliah *English for Translation*.

### **I.4. Manfaat Penelitian**

Hasil penelitian ini diharapkan:

1. Memperoleh informasi mengenai persepsi mahasiswa terhadap program *Web Supplement* Program Studi D-III Penerjemahan khususnya mata kuliah *English for Translation*.
2. Memberi masukan untuk revisi materi program *Web Supplement* Program Studi D-III Penerjemahan khususnya mata kuliah *English for Translation*.
3. Memberi masukan untuk penelitian berikutnya tentang materi pembelajaran melalui jaringan Internet.



## **BAB II**

### **TINJAUAN PUSTAKA**

#### **II.1. Pendidikan Jarak Jauh**

Pada Katalog UT 2005-2006 disebutkan bahwa UT adalah Perguruan Tinggi Negeri ke 45 di Indonesia yang diresmikan pada tanggal 4 September 1984 berdasarkan Keputusan Presiden RI No. 41 tahun 1984. UT didirikan dengan tujuan:

1. Memberikan kesempatan yang luas bagi warga Negara Indonesia dan warga Negara asing, di mana pun tempat tinggalnya untuk memperoleh pendidikan tinggi;
2. Memberikan layanan pendidikan tinggi bagi mereka, yang karena bekerja atau karena alasan lain, tidak dapat melanjutkan belajar di perguruan tinggi tatap muka;
3. Mengembangkan program pendidikan akademik dan professional yang disesuaikan dengan kebutuhan nyata pembangunan, yang belum banyak dikembangkan oleh perguruan tinggi lain.

Yang dimaksud dengan Pendidikan Jarak Jauh (PJJ) menurut Dohmen, sebagaimana dikutip Indriyati Swarna Dewi Motik (1989:20) menyatakan bahwa:

“Pendidikan jarak jauh adalah bentuk belajar mandiri yang terorganisasi secara sistematis, di mana bimbingan kepada siswa, penyajian bahan belajar, keyakinan dan supervisi terhadap keberhasilan siswa diselenggarakan oleh satu tim pengajar yang masing-masing mempunyai tanggung jawab tertentu. Hal ini dimungkinkan dilakukan dari jarak jauh dengan menggunakan media yang menjangkau jarak jauh”.

Wahyono (2004) menyatakan bahwa PJJ adalah suatu metode atau transaksi pendidikan yang memiliki karakteristik sebagai berikut: (1) pemisahan pendidik dan peserta didik selama proses pembelajaran, (2) institusi pendidikan yang mempunyai peran penting dalam perencanaan dan pengembangan bahan pembelajaran (3) penggunaan berbagai macam media pembelajaran, (4) tersedianya komunikasi dua arah yang tak langsung, yaitu melalui media, (5)

terbatasnya frekuensi pembelajaran kelas atau kelompok, (6) adanya semacam bentuk industrialisasi pendidikan dalam pengembangan, dan (7) individualisasi pembelajaran.

Menurut Keegan (1986:49) dalam Suparman dan Zuhairi (2004), ada enam komponen ciri pokok PJJ yaitu:

1. Terpisahnya pengajar dan siswa yang membedakan PJJ dengan pendidikan tatap muka;
2. ada pengaruh dari suatu organisasi pendidikan yang membedakannya dengan studi pribadi;
3. penggunaan media teknis: cetak, audio, video, atau komputer untuk menyatukan pengajar dan siswa dan membawa isi pendidikan;
4. penyediaan komunikasi dua arah sehingga siswa dapat menarik manfaat darinya dan bahkan mengambil inisiatif dialog;
5. kemungkinan pertemuan sekali-kali untuk keperluan pengajaran dan sosialisasi; dan
6. partisipasi dalam bentuk industrialisasi pendidikan.

Dalam Penyelenggaraan pendidikan, UT telah bekerja sama dengan semua perguruan tinggi baik negeri maupun swasta serta instansi yang relevan di Indonesia. Perguruan tinggi negeri setempat berperan sebagai pembina UPBJJ-UT serta membantu dalam penulisan bahan ajar, tutorial, praktikum, dan ujian. (Katalog UT 2005-2006: 2005)

## **II.2. Persepsi**

Istilah persepsi adalah suatu proses aktivitas seseorang dalam memberikan kesan, penilaian, pendapat, dan merasakan dan menginterpretasikan sesuatu berdasarkan informasi yang ditampilkan dari sumber lain (yang dipersepsikan). Melalui persepsi kita dapat mengenali dunia sekitar kita, yaitu seluruh dunia yang terdiri dari benda serta manusia dengan segala kejadian-kejadiannya. (Meider, 1958)

Persepsi seseorang dalam menangkap informasi dan peristiwa-peristiwa menurut Muhyadi (1989) dipengaruhi oleh tiga factor, yaitu:

1. Orang yang membentuk persepsi itu sendiri, khususnya kondisi intern (kebutuhan, kelelahan, sikap, minat motivasi, harapan, pengalaman masa lalu dan kepribadian);
2. stimulus yang berupa obyek maupun peristiwa tertentu (benda, orang, proses dan lain-lain) dan;
3. stimulus dimana pembentukan persepsi itu terjadi baik tempat, waktu, suasana (sedih, gembira dan lain-lain).

Rakhmat (1985) dalam Rahardjo (2007) mengungkapkan bahwa persepsi adalah pengalaman tentang objek, peristiwa, atau hubungan-hubungan yang diperoleh dengan menyimpulkan informasi dan menafsirkan pesan. Ketika seseorang melihat huruf dan merangkaikannya dalam kalimat dan mulai menangkap makna dari apa yang dibacanya maka terjadilah persepsi.

Triwikromo (1995) dalam Rahardjo (2007) mengungkapkan bahwa terbentuknya suatu persepsi tidak dapat dilepaskan dari berbagai macam proses fisik, fisiologi, dan psikologi yang terjadi dalam kehidupan manusia. Ia juga mengungkapkan bahwa pengalaman masa lalu memberikan dasar pada pemahaman, penerimaan, pandangan atau tanggapan manusia terhadap alam sekitarnya dan tujuan hidup manusia.

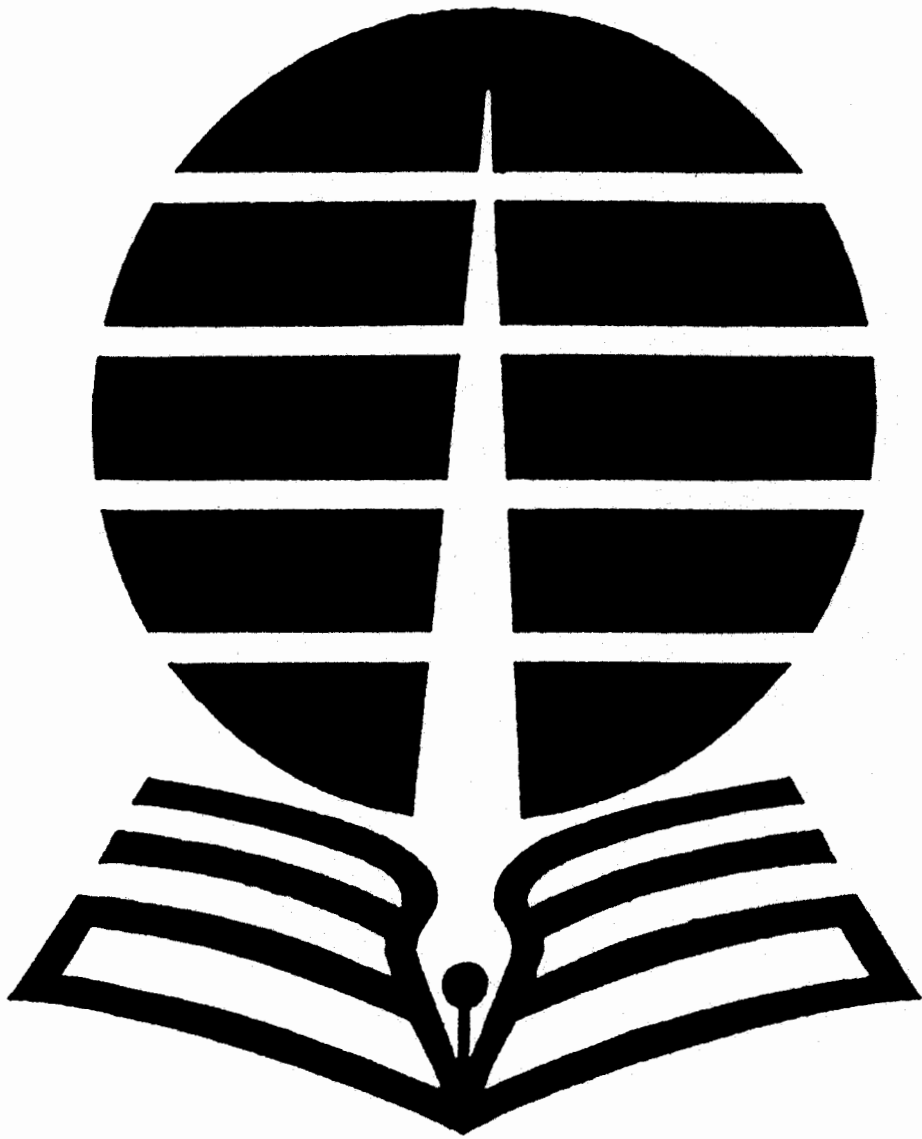
Toha (1999) dalam Harsasi (2007) mengungkapkan bahwa persepsi pada hakikatnya adalah proses kognitif yang dialami oleh setiap orang di dalam memahami informasi tentang lingkungannya, baik lewat penglihatan, pendengaran, penghayatan, perasaan dan penciuman.

### **II.3. *Web Supplement***

Secara umum, pembelajaran berbasis komputer dapat dimasukkan dalam dua kategori yaitu komputer mandiri (*stand-alone*) dan komputer dalam jaringan. Perbedaan antara keduanya terletak pada aspek interaktivitas. Dalam pembelajaran melalui komputer mandiri, interaktivitas peserta ajar terbatas pada interaksi dengan materi ajar yang ada dalam program pembelajaran. Pada pembelajaran dengan komputer dalam jaringan, interaktivitas peserta ajar menjadi lebih banyak alternatifnya (Hardhono, 2002).



*Web Supplement* adalah salah satu program berbasis komputer yang dikembangkan di UT sejak tahun 2004. Seperti yang telah dikemukakan sebelumnya, program *web supplement* ini berisikan salah satu materi suatu matakuliah yang dikembangkan lagi sebagai *supplement* (tambahan) bagi mahasiswa untuk menambah pengetahuan mereka tentang materi tersebut. Program ini juga dirancang sedemikian rupa sehingga mahasiswa dapat dengan mudah membuka dan menggunakannya. Isi program *Web Supplement* UT ini pada intinya terdiri dari dua bagian yaitu adanya penjelasan materi dan latihan-latihan. Latihan-latihan tersebut dapat langsung dikerjakan oleh mahasiswa tanpa harus mempelajari terlebih dahulu materi yang ada di program ini. Selanjutnya, latihan-latihan yang dikerjakan secara otomatis akan memberikan *feedback* (tanggapan) bersifat penjelasan terhadap pertanyaan yang dipilih. Selain itu, program ini pun dapat meneruskan hasil jawaban mahasiswa melalui e-mail tutor yang tercantum pada program ini yang nantinya tutor dapat memberikan *feedback* melalui e-mail mahasiswa tersebut.



## **BAB III**

### **METODE PENELITIAN**

#### **III.1. Jenis Penelitian**

Penelitian ini dirancang untuk mengetahui persepsi mahasiswa terhadap program *Web Supplement* Program Studi D-III Penerjemahan khususnya mata kuliah *English for Translation*. Penelitian ini sendiri bersifat kuantitatif dengan mengumpulkan data dan menganalisisnya.

#### **III.2. Populasi dan Sampel**

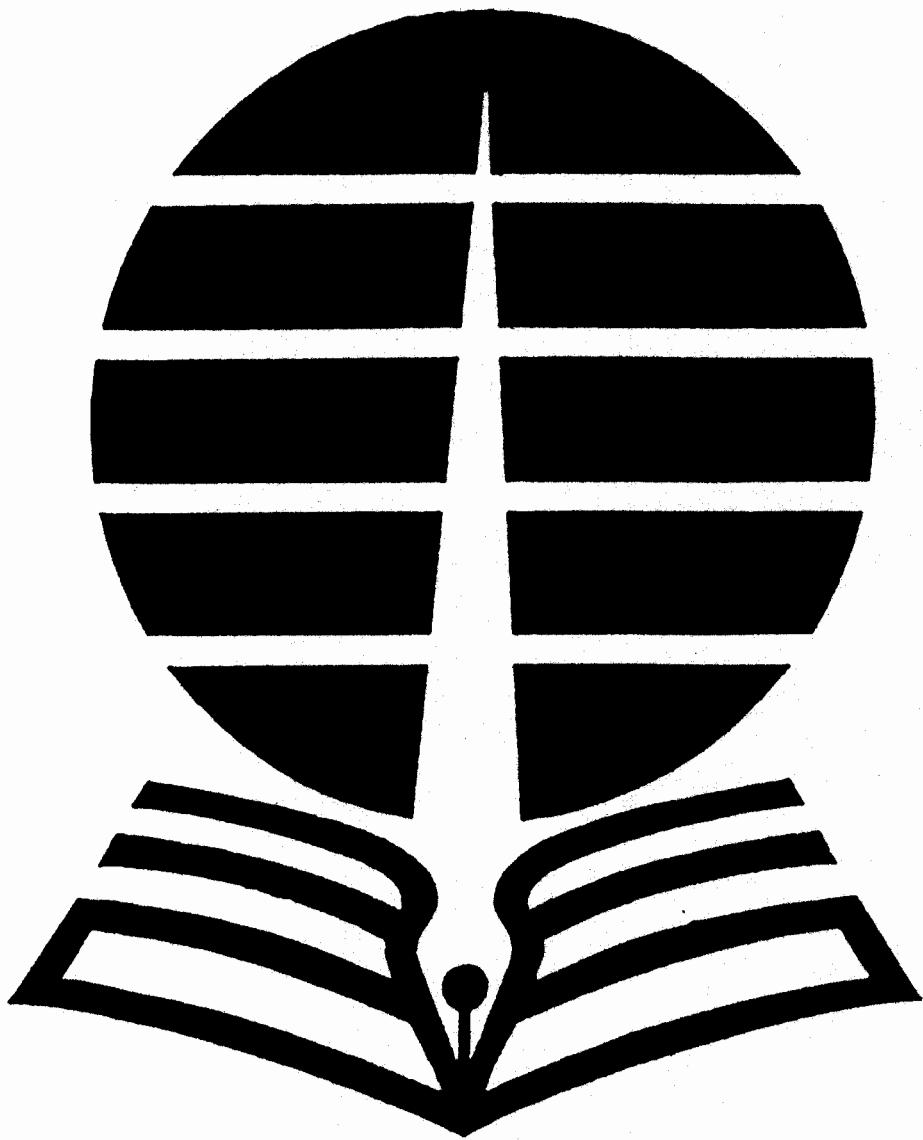
Populasi penelitian ini adalah semua mahasiswa Program Studi D-III Penerjemahan FISIP-UT yang berada di Jakarta dan Tangerang. Pemilihan responden dari daerah-daerah tersebut dianggap telah mewakili populasi mahasiswa FISIP-UT terutama di Jakarta yang jumlah mahasiswanya lebih dari 75% dari jumlah mahasiswa jurusan Bahasa dan Sastra yang ada. Teknik pengambilan sampel menggunakan metode *random sampling* yaitu dengan memberikan kuesioner kepada mahasiswa yang datang ke lokasi ujian 2010.1 yang telah atau sedang mengambil mata kuliah *English for Translation* di berbagai tempat lokasi ujian.

#### **III.3. Metode Pengumpulan Data**

Data yang dikumpulkan berupa data primer. Pengumpulan data dilakukan dengan cara menyebarkan kuesioner kepada responden pada saat ujian UAS (Ujian Akhir Semester) masa registrasi 2010.1 di dua UPBJJ-UT yaitu UPBJJ-UT Jakarta dan UPBJJ-UT Serang. Responden diminta untuk memberikan jawaban berupa tanda *check list* (√) terhadap pernyataan yang ada pada kuesioner. Semua pernyataan pada kuesioner penelitian ini berkaitan dengan penggunaan *program Web Supplement* mata kuliah *English for Translation*. Penjarangan responden ini dilakukan di berbagai tempat di lokasi ujian di Jakarta (UPBJJ-UT Jakarta) dan Tangerang (UPBJJ-UT Serang).

#### **III.4. Metode Analisis Data**

Penelitian ini menggunakan metode analisis deskriptif yaitu dengan menganalisis data yang diperoleh dari responden. Data yang diperoleh kemudian diolah dengan statistik sederhana.



## BAB IV

### PEMBAHASAN

Penelitian tentang program *Web Supplement English for Translation/BING3312* ini dilaksanakan dengan menyebarkan kuesioner di lokasi UAS Non Pendas 2010.1 di wilayah Jakarta dan Tangerang. Di wilayah Jakarta kuesioner disebarkan di lokasi ujian yang terletak di Fakultas Ilmu Sosial (FIS) Universitas Negeri Jakarta (UNJ), SMU 36 dan di SMPN 118 Jakarta. Di Tangerang, kuesioner disebarkan di SMPN 17 Pamulang. Keempat tempat lokasi ujian tersebut dianggap sudah mewakili mahasiswa program studi Bahasa Inggris Penerjemahan khususnya mahasiswa Diploma III Penerjemahan yang lebih dari 75% berdomisili di Jakarta.

Kuesioner yang dibagikan sebanyak sejumlah populasi responden di keempat lokasi ujian yaitu 121 buah kuesioner. Dari jumlah kuesioner yang dibagikan, terdapat sebanyak 86 kuesioner yang kembali ke peneliti dan hanya 34 kuesioner atau 30% menyatakan pernah menggunakan program *Web Supplement English for Translation*. Sisanya, 52 kuesioner atau sekitar 70% tidak dikembalikan oleh responden dikarenakan responden tidak mengisi langsung kuesioner yang diberikan tetapi menundanya terlebih dahulu. Responden yang belum mengisi kuesioner berjanji akan mengisi dan mengembalikan kuesioner setelah ujian selesai. Tetapi sampai pada saat waktu yang dijanjikan mereka tidak mengembalikan kuesioner tersebut.

Kuesioner yang dibagikan kepada responden terdiri 21 pertanyaan yang berkaitan dengan tampilan, pengoperasian, dan penjelasan program *Web Supplement English for Translation*. Selain itu ada juga pertanyaan tentang interaksi tutor dengan responden. Kuesioner ini dibagi ke dalam tiga bagian yaitu Data Pribadi, Penggunaan Program *Web Supplement English for Translation*, dan Materi dan Petunjuk Program *Web Supplement English for Translation*. Data

Pribadi yang diberikan terdiri dari Nama, NIM, No. HP. dan e-mail responden yang semuanya sebagai *database* bagi peneliti untuk bisa berhubungan dengan responden baik melalui telepon maupun e-mail. Pada Penggunaan Program *Web Supplement* berisi tentang bagaimana dan seberapa sering responden mengakses program *Web Supplement English for Translation* serta alasan bagi mereka yang tidak pernah atau tidak bisa mengakses program ini. Bagian terakhir, Materi dan Petunjuk Program *Web Supplement* berisi tentang petunjuk materi, latihan, dan interaksi tutor dengan responden serta kepuasan responden terhadap program *Web Supplement English for Translation*.

Adapun hasil jawaban responden hasil penelitian ini adalah sebagai berikut:

#### **IV.1. Penggunaan Program *Web Supplement mtk English for Translation***

Pertanyaan kuesioner tentang Penggunaan Program *Web Supplement English for Translation* terdiri dari:

- a. Apakah Anda pernah mengakses program *Web Supplement English for Translation*? (Jika ya, lanjutkan ke pertanyaan nomor c.)
- b. Alasan tidak mengakses program *Web Supplement* (Anda dapat menjawab lebih dari satu jawaban)
- c. Anda tahu adanya program *Web Supplement* dari: (Anda dapat menjawab lebih dari satu jawaban)
- d. Melalui media apa Anda mengakses program *Web Supplement* (Anda dapat menjawab lebih dari satu jawaban)
- e. Frekuensi mengakses program *Web Supplement*

Dari 34 kuesioner yang di analisis oleh peneliti, 74% responden mengetahui program *Web Supplement English for Translation* dari Laman UT dan sisanya, 26%, dari teman. Sebanyak 57% responden mengakses program ini melalui computer kantor, 30% responden mengakses melalui computer pribadi,

dan sisanya 13% responden pernah mengakses melalui Warung Internet (Warnet). 60% responden menyatakan sering mengakses program web supplement dan sisanya menyatakan jarang mengakses program ini.

Sebanyak 52 responden atau 60,5% menyatakan tidak pernah mengakses program *Web Supplement English for Translation* dengan memberikan alasan tidak tahu adanya program *web supplement* sebanyak 65% responden, tidak punya koneksi internet sebanyak 21% responden, dan tidak punya komputer sebanyak 14% responden.

#### **IV.2. Materi dan Petunjuk Program *Web Supplement mtk English for Translation***

Kuesioner tentang Penggunaan Program *Web Supplement English for Translation* dibagi atas:

- a. Tampilan program *Web Supplement English for Translation* menarik.
- b. Program *Web Supplement English for Translation* mudah dioperasikan.
- c. TIU dan TIK program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah dipahami.
- d. Penjelasan program *Web Supplement English for Translation* cukup.
- e. Petunjuk latihan program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah diikuti.
- f. Latihan program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah dipahami.
- g. Latihan program *Web Supplement English for Translation* runtut.
- h. Latihan program *Web Supplement English for Translation* bervariasi.
- i. Latihan program *Web Supplement English for Translation* sukar.



- j. Latihan program *Web Supplement English for Translation* berhubungan dengan materi di BMP.
- k. Latihan program *Web Supplement English for Translation* menguji kompetensi Anda.
- l. Latihan program *Web Supplement English for Translation* memberi umpan balik/*feedback*.
- m. Latihan program *Web Supplement English for Translation* membuat Anda puas.
- n. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah dipahami.
- o. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* sesuai dengan kompetensi yang ingin dicapai.
- p. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* membuat Anda mampu memahami tatabahasa Bahasa Inggris.
- q. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* membuat Anda mampu menerjemahkan Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris.
- r. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* membuat Anda mampu menyusun atau menulis Komposisi bahasa Inggris.
- s. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* sesuai dengan UAS yang Anda hadapi.
- t. Penjelasan latihan program *Web Supplement English for Translation* membuat Anda puas.
- u. Tersedianya interaksi antara Anda dengan tutor.

Pada kuesioner yang berkaitan dengan program *Web Supplement*, peneliti membagi pilihan jawaban menjadi Sangat Setuju (SS), Setuju (S), Kurang Setuju (KS), Tidak Setuju (TS), dan Sangat Tidak Setuju (STS). Tiap jawaban disertai dengan isian untuk alasan. Dalam menganalisis kuesioner ini peneliti menggabungkan jawaban Sangat Setuju (SS) dan Setuju (S) menjadi Setuju; Kurang Setuju (KS), Tidak Setuju (TS) dan Sangat Tidak Setuju (STS) menjadi Tidak Setuju. Penggabungan jawaban ini dimaksudkan untuk memudahkan pemetaan antara responden yang setuju dan tidak setuju. Untuk responden yang tidak memberikan jawaban, peneliti tidak memasukkan ke dalam dua jenis jawaban di atas tetapi tetap ditulis terpisah.

Secara garis besar terlihat bahwa lebih dari 60% responden setuju dengan materi dan program *Web Supplement English for Translation* ini. Ini terlihat dari penjelasan berikut:

- a. Tampilan program *Web Supplement English for Translation* menarik.

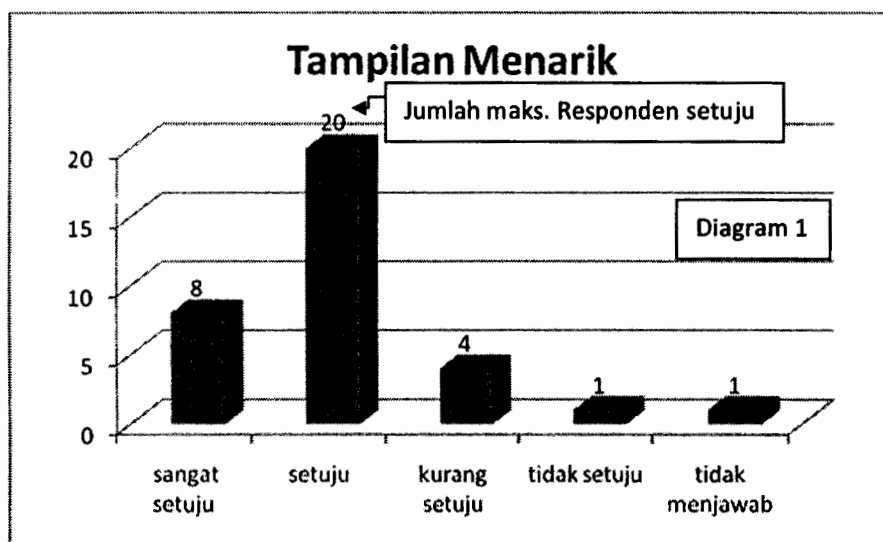
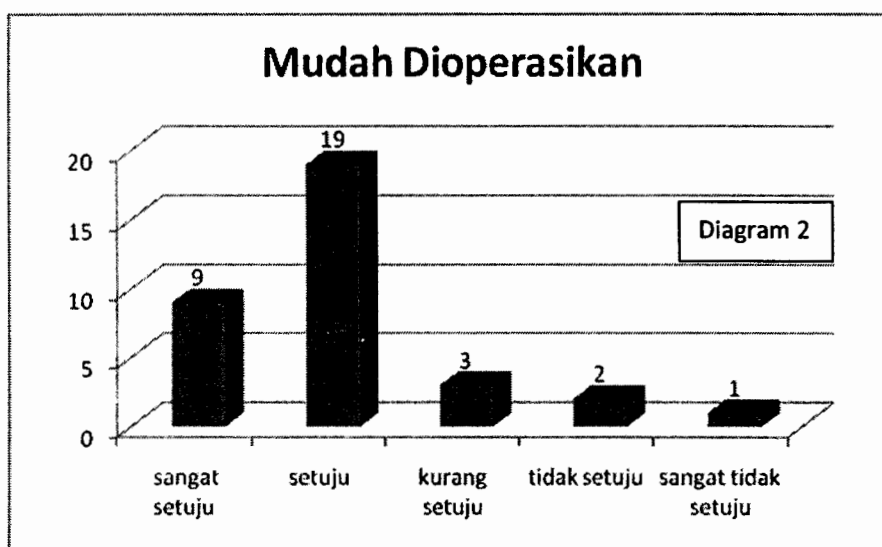


Diagram 1 di atas menunjukkan bahwa lebih dari 80% responden setuju bahwa tampilan program *Web Supplement English for Translation* menarik bagi mereka. Hal ini, menurut peneliti, berkaitan dengan tampilan program *Web*

*Supplement English for Translation* yang penuh dengan warna dan *eye-catching* sehingga responden tertarik dengan tampilan seperti ini. Hanya beberapa orang responden atau sekitar 15% menyatakan tidak setuju dengan beberapa alasan yang dikemukakan yaitu program *Web Supplement English for Translation* ini harus lebih baik dan lebih inovatif lagi, tampilan program tidak membuat semangat, dan tampilan program biasa saja. Responden yang tidak setuju tidak menjelaskan lebih lanjut mengapa mereka memberi alasan seperti itu. Selain itu, ada 3% responden tidak memberikan jawaban tanpa alasan.

b. Program *Web Supplement English for Translation* mudah dioperasikan.



Pada *point b*, diagram 2, terdapat 82% responden menyatakan setuju bahwa program *Web Supplement English for Translation* mudah dioperasikan. Peneliti setuju dengan pernyataan responden tersebut karena memang program ini memudahkan responden dengan mengikuti langkah-langkah yang diminta pada program ini. Dengan hanya meng-klik satu *icon* responden sudah dapat melihat keterangan atau penjelasan selanjutnya.

Sebanyak 18% responden menyatakan tidak setuju dengan kemudahan program *Web Supplement English for Translation* dengan alasan program ini kadang sering *error* dan petunjuk harus lebih dipermudah. Untuk alasan kedua,

responden tidak memberikan tambahan keterangan mengapa petunjuk harus dipermudah.

- c. TIU dan TIK program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah dipahami.

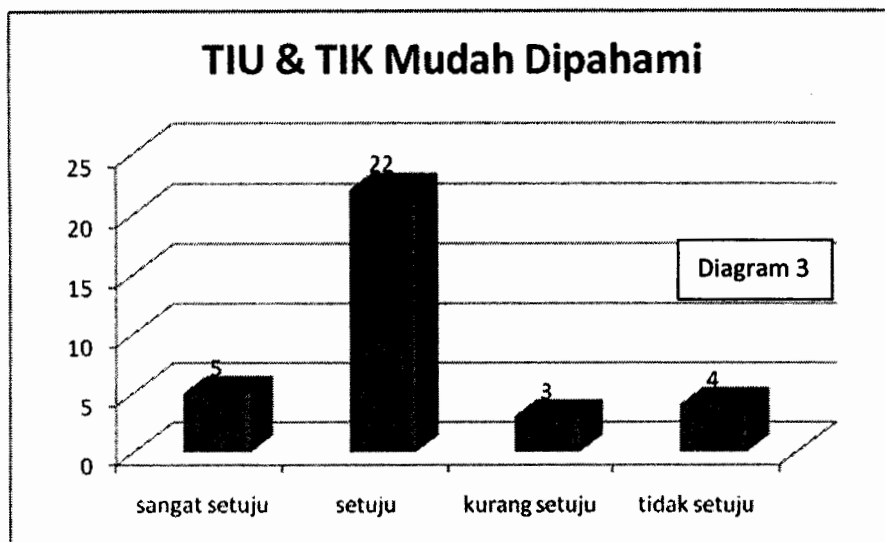
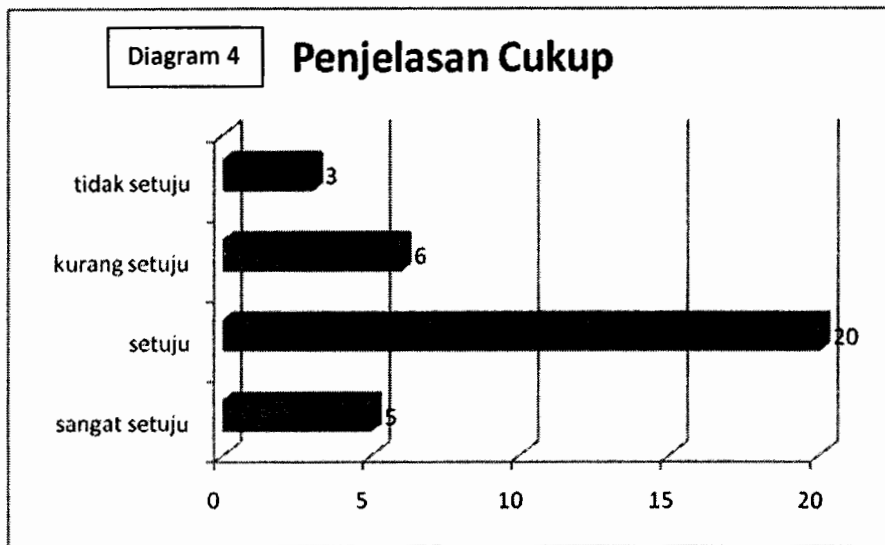


Diagram 3 di atas menunjukkan lebih dari 80% responden setuju bahwa TIU (Tujuan Instruksional Umum) dan TIK (Tujuan Instruksional Khusus) program *Web Supplement English for Translation* responden mudah dipahami. Ada 21% responden yang tidak setuju dengan pernyataan ini tanpa memberikan alasan yang jelas.

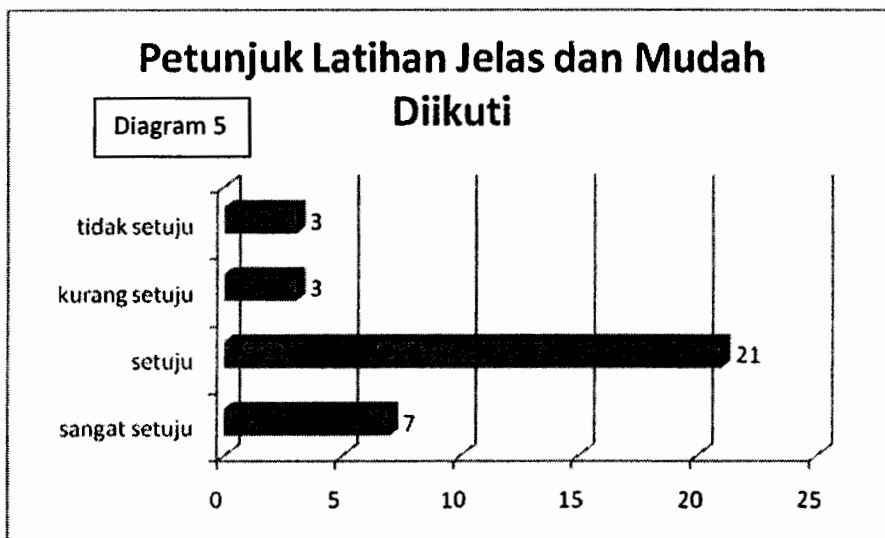
TIU dan TIK dalam program *Web Supplement English for Translation*, menurut peneliti, sudah jelas terlihat pada tampilan awal program ini. Pada tampilan tersebut telah disebutkan dengan jelas TIU dan TIK serta Deskripsi tentang program *Web Supplement* sehingga pengguna dalam hal ini responden diharapkan mengerti tujuan khusus dan umum dari mata kuliah *English for Translation*. Peneliti tidak begitu menegerti mengapa ada responden yang merasa tidak paham dengan TIK dan TIU program web supplement ini

d. Penjelasan program *Web Supplement English for Translation* cukup.



Untuk butir penjelsan program *Web Supplement English for Translation* cukup, sebanyak 74% responden setuju dengan hal ini. Sebanyak 26% menyatakan tidak setuju dengan alasan kurang sosialisai dalam penggunaan dan kurang terperinci.

e. Petunjuk latihan program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah diikuti.



Lebih dari 80% responden menyatakan setuju bahwa petunjuk latihan program *Web Supplement English for Translation* jelas dan mudah diikuti dengan beberapa alasan menyatakan bahwa tendensi soal mudah. Sebanyak 18% responden menyatakan tidak setuju dikarenakan petunjuk latihan program *Web Supplement English for Translation* agak sulit dipahami. Mereka tidak memberikan alasan lebih jauh mengapa mereka menyatakan seperti itu.

Untuk pernyataan yang berkaitan dengan latihan dan penjelasan latihan yang masing-masing terdiri dari delapan pernyataan, peneliti mengungkapkan dalam tabel 1 dan 2 berikut:

Jenis Jawaban	f. Latihan jelas dan mudah dipahami	g. Latihan yang diberikan runtut	h. Latihan yang diberikan bervariasi	i. Latihan yang diberikan sukar	j. Latihan yang diberikan berhubungan dengan materi di BMP	k. Latihan yang diberikan menguji kompetensi Anda	l. Latihan yang diberikan memberi umpan balik/ <i>feedback</i>	m. Latihan yang diberikan membuat Anda puas
Sangat Setuju	9 responden	6 responden	9 responden	1 responden	5 responden	9 responden	9 responden	7 responden
Setuju	18 responden	17 responden	14 responden	11 responden	23 responden	19 responden	16 responden	13 responden
Kurang Setuju	2 responden	5 responden	6 responden	7 responden	2 responden	3 responden	4 responden	6 responden
Tidak Setuju	5 responden	5 responden	5 responden	14 responden	4 responden	2 responden	5 responden	8 responden
Sangat Tdk Setuju	0 responden	0 responden	0 responden	1 responden	0 responden	0 responden	0 responden	0 responden
Tdk Menjawab	0 responden	1 responden	0 responden	0 responden	0 responden	1 responden	0 responden	0 responden

Tabel 1

Jenis Jawaban	n. Penjelasan latihan jelas dan mudah dipahami	o. Penjelasan latihan sesuai dengan kompetensi yang ingin dicapai	p. Penjelasan latihan membuat Anda mampu memahami tatabahasa bahasa Inggris	q. Penjelasan latihan membuat Anda mampu menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris	r. Penjelasan latihan membuat Anda mampu menulis komposisi bahasa Inggris	s. Penjelasan latihan sesuai dengan UAS yang Anda hadapi	t. Penjelasan latihan membuat Anda puas	u. Tersedianya interaksi antara Anda dengan tutor
Sangat Setuju	8 responden	6 responden	4 responden	5 responden	4 responden	4 responden	5 responden	6 responden
Setuju	19 responden	20 responden	19 responden	18 responden	18 responden	15 responden	21 responden	18 responden
Kurang Setuju	3 responden	3 responden	6 responden	7 responden	7 responden	9 responden	3 responden	2 responden
Tidak Setuju	4 responden	5 responden	5 responden	4 responden	4 responden	6 responden	5 responden	5 responden
Sangat Tdk Setuju	0 responden	0 responden	0 responden	0 responden	0 responden	0 responden	0 responden	2 responden
Tdk Menjawab	0 responden	0 responden	0 responden	0 responden	1 responden	0 responden	0 responden	1 responden

Tabel 2



Untuk pernyataan yang berkaitan dengan butir “f. Latihan jelas dan mudah dipahami”, sebanyak 79% responden setuju dengan pernyataan ini dan hanya 21% yang menyatakan tidak setuju. Responden yang menyatakan setuju memberikan alasan bahwa soal yang diberikan mudah sedangkan responden yang tidak setuju tidak memberikan alasan apapun. Begitu juga dengan pernyataan pada butir “n. Penjelasan latihan jelas dan mudah dipahami” yang ada pada tabel 7, responden menjawab pernyataan ini dengan persentasi yang sama. Dalam hal ini peneliti menganggap bahwa responden yang setuju mungkin telah memahami penjelasan yang ada pada web supplement ini sedangkan responden yang tidak setuju mungkin belum memahami penjelasan web supplement ini dengan baik.

Sebanyak 67% responden setuju dengan pernyataan “g. Latihan yang diberikan runtut”. Hanya setengah jumlah dari responden yang setuju, 33% atau 10 responden, menyatakan tidak setuju dengan pernyataan ini. Responden yang tidak setuju tidak memberikan alasan mengapa mereka tidak setuju dengan pernyataan tersebut. Hal ini, menurut peneliti, dimungkinkan karena mereka tidak mengerti atau tidak paham tentang keruntutan latihan yang diberikan.

Pada butir “h. Latihan yang diberikan bervariasi”, 67% responden menyatakan setuju dan sisanya, 33%, tidak setuju dengan pernyataan ini. Responden yang tidak setuju memberi alasan bahwa latihan yang diberikan kurang bervariasi dan menjenuhkan. Responden yang tidak setuju tidak menjelaskan lebih rinci mengapa memberikan alasan tersebut. Peneliti beranggapan bahwa latihan dalam web supplement *English for Translation* tidak akan banyak memberikan variasi soal dikarenakan latihan ini berkaitan dengan *skill* atau kemampuan menerjemahkan.

Berkaitan dengan pernyataan “i. Latihan yang diberikan sukar”, sebanyak 53% responden menyatakan setuju dengan pernyataan ini tanpa memberikan alasan yang jelas. Sebaliknya, hanya 46% responden tidak setuju atau menganggap latihan ini mudah. Hal ini sesuai dengan pernyataan bagian f pada tabel di atas yang telah dijabarkan oleh peneliti. Bagi responden yang menganggap latihan yang diberikan sukar, menurut peneliti, hal ini mungkin berkaitan dengan kurangnya pemahaman responden terhadap penjelasan materi web supplement ini dan kurangnya latihan yang dikerjakan oleh responden tersebut. Seyogyanya, semakin banyak seseorang mengerjakan latihan maka dia akan semakin tangkas dan mudah dalam menyelesaikan latihan yang diberikan.

Sebanyak 82% responden menyatakan setuju dengan pernyataan “j. Latihan yang diberikan berhubungan dengan materi di BMP” dan hanya 18% responden yang tidak setuju dengan pernyataan tersebut. Beberapa responden yang tidak setuju menyatakan ada sedikit perbedaan jenis latihan yang diberikan. Hal ini mungkin berkaitan dengan variasi soal yang diberikan oleh pengampu mata kuliah ini. Begitu juga dengan butir “s. Penjelasan latihan sesuai dengan UAS yang Anda hadapi” pada tabel 7, sebanyak 56% responden menyatakan setuju dan 44% menyatakan tidak setuju dengan pernyataan ini. Peneliti beranggapan bahwa responden yang setuju mungkin telah mengambil UAS (Ujian Akhir Semester) mata kuliah *English for Translation* sebelumnya sedangkan responden yang tidak setuju mungkin belum pernah mengambil UAS mata kuliah ini.

Untuk butir “k. Latihan menguji kompetensi Anda”, lebih dari 80% responden menyatakan setuju dengan pernyataan ini. Begitu juga dengan pernyataan “l. Latihan yang diberikan memberi umpan balik/*feedback*”, sebanyak 83% responden menyatakan setuju. Hal ini tentunya berkaitan dengan penjelasan dan latihan yang diberikan pada web supplement yang memang materinya diambil dari mata kuliah *English for Translation*. Untuk umpan balik/*feedback*, hanya 17% responden yang tidak setuju dengan pernyataan ini dikarenakan kurangnya penjelasan umpan balik/*feedback* yang diberikan dan adanya keinginan responden yang menginginkan dosen/pengampu memberikan umpan balik/*feedback* secara langsung.

Selaras dengan pernyataan butir k di atas, pada butir “o. Penjelasan latihan sesuai dengan kompetensi yang ingin dicapai” yang terdapat pada tabel 7, sebanyak 76% responden menyatakan setuju dan hanya 24% responden menyatakan tidak setuju dengan pernyataan ini tanpa memberikan alasan. Peneliti merasa bahwa baik penjelasan latihan maupun latihan yang diberikan sudah mengukur kompetensi yang akan dicapai.

Mengacu pada butir “m. Latihan yang diberikan membuat Anda puas”, sebanyak 59% responden merasa puas dengan latihan pada web supplement ini dan 41% responden merasa tidak puas. Responden yang merasa tidak puas memberikan alasan bahwa latihan yang diberikan kurang dan tidak mencakup semua materi pada BMP. Untuk alasan kedua, seharusnya responden dapat memahami bahwa materi pada web supplement ini hanya membahas materi yang dianggap penting bagi responden untuk dipelajari lebih jauh. Begitu juga dengan pernyataan pada butir “t. Penjelasan latihan membuat Anda puas”, pada tabel 7, sebanyak 76% responden menyatakan setuju dan 24% responden menyatakan tidak setuju

dengan pernyataan pada butir ini. Responden yang tidak setuju tidak memberikan alasan mereka.

Pada butir “p. Penjelasan latihan membuat Anda mampu memahami tatabahasa Bahasa Inggris”, pada tabel 7, terdapat 68% responden setuju dan sebanyak 32% responden tidak setuju dengan pernyataan ini. Responden yang tidak setuju menyatakan alasan bahwa tidak ada penjelasan rinci mengenai tatabahasa pada web supplement ini. Peneliti merasa bahwa bila responden mampu menerjemahkan latihan yang diberikan dengan baik maka secara tidak langsung mereka sudah memahami tatabahasa dengan baik.

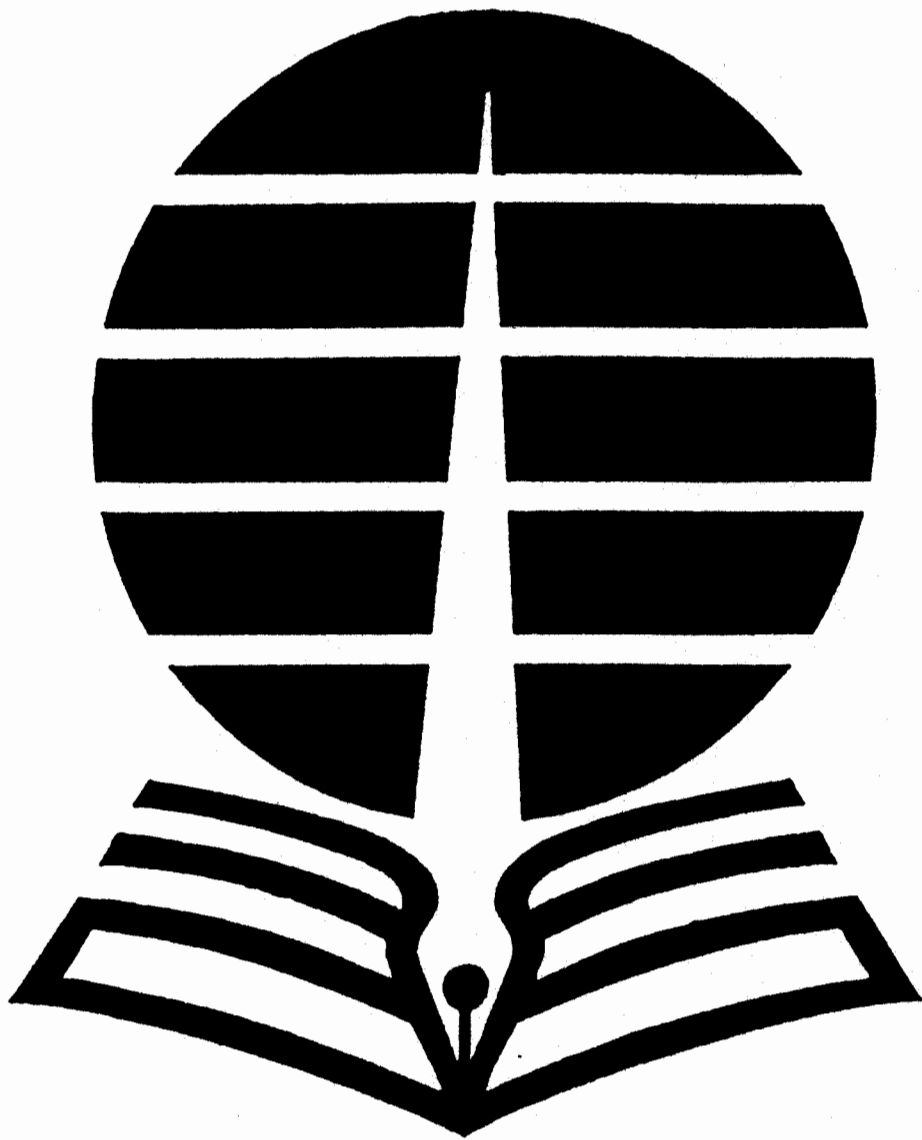
Untuk pernyataan pada butir “q. Penjelasan latihan membuat Anda mampu menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris”, 68% responden menyatakan setuju dengan pernyataan ini dan 32% responden menyatakan tidak setuju tanpa memberikan alasan. Berkaitan dengan pernyataan pada butir q ini, menurut peneliti, seharusnya responden sudah dapat memahami penjelasan latihan yang ada pada web supplement ini. Tetapi sekali lagi keterampilan seseorang dalam menerjemahkan bergantung kepada seberapa sering orang itu mengasah keterampilannya. Semakin rajin seorang menerjemahkan maka semakin terampil ia dalam bidang itu.

Begitu juga dengan pernyataan pada butir “r. Penjelasan latihan membuat Anda mampu menulis komposisi bahasa Inggris”, sebanyak 65% responden setuju dengan pernyataan ini dan 35% responden tidak. Sama seperti pada penjelasan tambahan di butir q, peneliti beranggapan bahwa ketrampilan seseorang dalam menulis bergantung kepada seberapa sering orang melatih kemampuannya dalam menulis.

Sebanyak 70% responden setuju dengan pernyataan pada butir “u. Tersedianya interaksi antara Anda dengan tutor” dan sebanyak 30% tidak setuju dengan pernyataan ini. Responden yang tidak setuju memberikan alasan bahwa sebagian mereka belum pernah mencoba dan sebagian yang lain belum pernah berinteraksi dengan tutor mata kuliah ini.

Dari penjabaran di atas, dapat disimpulkan banyak responden atau mahasiswa menganggap program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* sudah baik. Hal ini tercermin dari persentase jawaban setuju yang mencapai sampai 80%. Di sisi lain, banyak juga responden atau mahasiswa yang tidak dapat memberi tanggapan dikarenakan

kurangnya sosialisasi program *web supplement*, tidak adanya koneksi internet, dan tidak memiliki komputer.



## BAB IV

### SIMPULAN DAN SARAN

Dari hasil analisis penelitian ini, penulis menyimpulkan beberapa hal antara lain:

#### V.1. Simpulan

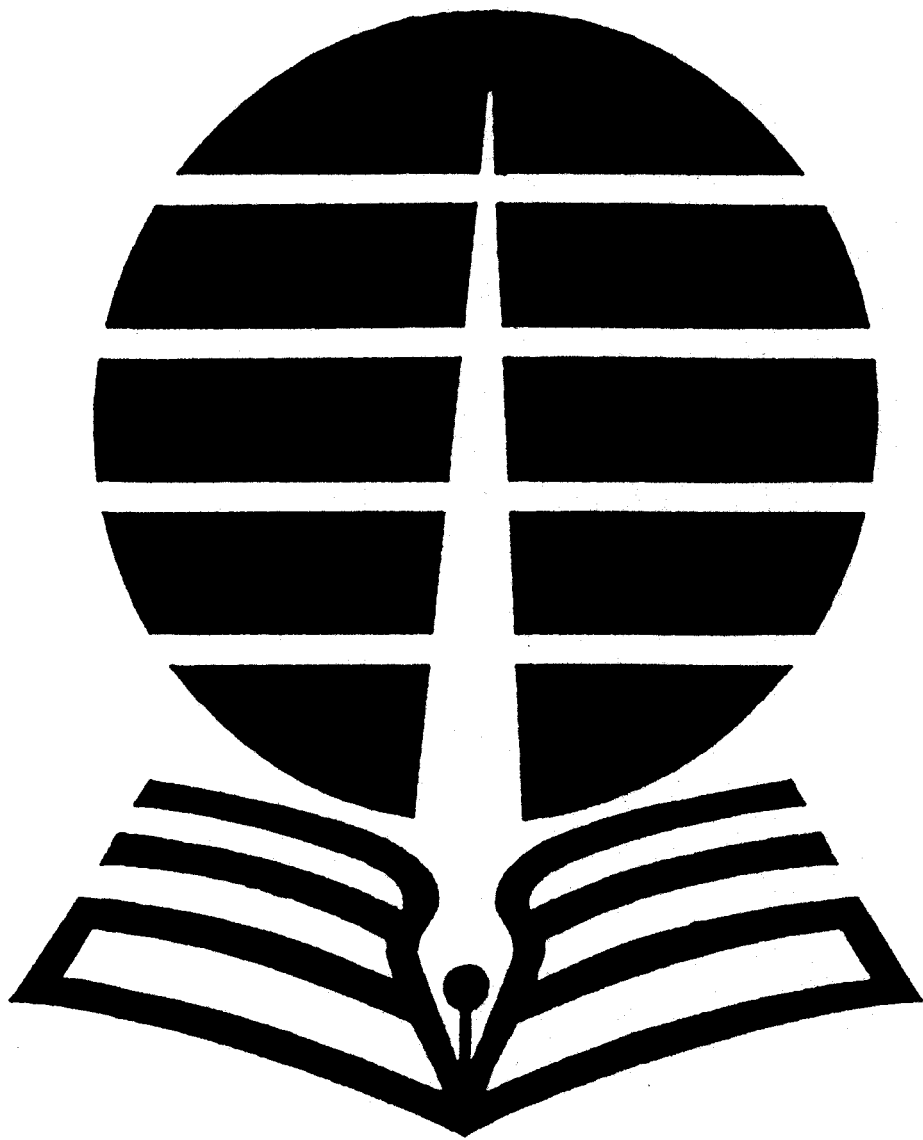
1. Secara umum dapat dikatakan bahwa persepsi mahasiswa terhadap program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* adalah baik.
2. Persepsi yang dinilai baik sekali, lebih dari 80% responden setuju, adalah tampilan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* menarik, mudah dioperasikan, TIU dan TIK mudah dipahami, petunjuk latihan jelas dan mudah diikuti, latihan yang berhubungan dengan BMP, latihan menguji kompetensi, dan latihan memberikan feedback.
3. Persepsi yang dinilai baik, 60% – 80% responden setuju, adalah penjelasan materi program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* cukup, latihan jelas dan mudah dipahami, latihan runtut, latihan bervariasi, penjelasan latihan sesuai dengan kompetensi, penjelasan latihan membuat puas, penjelasan latihan mampu memahami tatabahasa Inggris, penjelasan latihan mampu menerjemahkan bahasa Indonesia ke bahasa Inggris, penjelasan latihan mampu menulis komposisi bahasa Inggris, dan tersedianya interaksi dengan tutor,
4. Persepsi yang dinilai cukup, 50% – 60% responden setuju, adalah latihan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* sukar, penjelasan latihan sesuai dengan UAS (Ujian Akhir Semester), dan latihan membuat puas.

5. Tanggapan negatif responden, <40%, yang menurut penulis perlu diperhatikan adalah tampilan program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* harus lebih baik lagi, latihan kurang bervariasi, kurangnya penjelasan umpan balik/*feedback*, dan keinginan untuk mendapat *feedback* langsung dari pengampu/*tutor*.

## V.2. Saran

Berdasarkan hasil penelitian dan simpulan, penulis memberikan saran sebagai berikut:

1. Secara garis besar program *Web Supplement* mata kuliah *English for Translation/BING3312* sudah baik. Namun demikian, perevisi program ini harus memperhatikan tanggapan negatif mahasiswa untuk ke depannya.
2. Sosialisasi program *Web Supplement* khususnya mata kuliah yang ada di Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris harus lebih disosialisasikan ke semua mahasiswa mengingat kurangnya jumlah mahasiswa yang menggunakan program ini.





## DAFTAR PUSTAKA

- Effendi, Wahyono dkk. (2004). *Universitas Terbuka Dulu, Kini, dan Esok*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Hardhono, A.P., (2002). *Potensi teknologi komunikasi dan informasi dalam mendukung penyelenggaraan pendidikan jarak jauh di Indonesia*. Jakarta: Jurnal Pendidikan Terbuka dan Jarak Jauh, Vol. 3 No. 1.
- Harsasi, Meirani. (2007). *Persepsi Mahasiswa terhadap Program CAI BMP Riset Operasi (EKMA4413)*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- [http://abstrak.digilib.upi.edu/Direktori/TESIS/BIMBINGAN\\_DAN\\_KONSELING/240\\_ZULKA\\_BIR/T\\_BP\\_240\\_Chapter2.pdf](http://abstrak.digilib.upi.edu/Direktori/TESIS/BIMBINGAN_DAN_KONSELING/240_ZULKA_BIR/T_BP_240_Chapter2.pdf) (di akses jam 10: 15)
- <http://www.infoskripsi.com/Article/Pengertian-Persepsi.html> (diakses jam 14: 25)
- Katalog Universitas Terbuka 2005-2006*. (2005). Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Katalog Universitas Terbuka 2008*. Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Katalog Universitas Terbuka 2009*. Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Rahardjo, Djoko, dkk. (2007). *Persepsi Mahasiswa Terhadap Bahan Ajar Matakuliah Writing 1 (BING3302)*. Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Rakhmat, Jalaluddin. (1985) *Psikologi Komunikasi* dalam Djoko Rahrdo dkk. (2007). *Persepsi Mahasiswa Terhadap Bahan Ajar Matakuliah Writing 1 (BING3302)*. Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka. (Hal 4-5)
- Setijadi dkk. (2005). *Buku Pedoman Pendidikan Jarak Jauh*. Jakarta. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Suparman M.A., & Zuhairi, A. (2004). *Pendidikan Jarak Jauh: Teori dan Praktek*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka.
- Thoha, M. (1999). *Perilaku organisasi* dalam Meirani Harsasi. (2007). *Persepsi Mahasiswa terhadap Program CAI BMP Riset Operasi (EKMA4413)*. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka. (Hal. 9)
- Triwikromo, Y. Argo. (1995). *Persepsi dan perilaku kesejahteraan hidup rakyat Timor Timur* dalam Djoko Rahardjo dkk. *Persepsi Mahasiswa Terhadap*

*Bahan Ajar Matakuliah Writing 1 (BING3302).* Departemen Pendidikan Nasional. Jakarta: Pusat Penerbitan Universitas Terbuka. (Hal. 5)

## INSTRUMEN PENELITIAN

Dalam rangka melaksanakan penelitian Bahan Ajar yang berjudul “Persepsi Mahasiswa terhadap Bahan Ajar Non Cetak Program *Web Supplement* Program Studi DIII Penerjemahan Mata Kuliah *English for Translation/BING3312*”, kami mohon Bapak/Ibu/Saudara berkenan mengisi daftar pertanyaan di bawah ini. Kami akan merahasiakan data pribadi Bapak/Ibu/Saudara dan kami gunakan hanya untuk kepentingan penelitian ini. Terima kasih atas bantuan dan kerjasama Bapak/Ibu/Saudara.

### Petunjuk Pengisian :

- Isilah titik-titik sesuai dengan keadaan Anda saat ini.
- Untuk pertanyaan dengan jawaban berjenjang (Bagian II), silahkan beri tanda silang (X) atau lingkaran (O) pada pilihan Anda.

### I. DATA PRIBADI

1. NIM : .....
2. Nama : .....
3. No. HP : .....
4. E-mail : .....

### II. PENGGUNAAN PROGRAM *WEB SUPPLEMENT* MATA KULIAH *ENGLISH FOR TRANSLATION/ BING3312*

1. Apakah Anda pernah mengakses program *web supplement* D III Penerjemahan?  
(Jika ya, lanjutkan ke pertanyaan nomor 3.)
  - a. Ya
  - b. Tidak pernah
2. Alasan tidak mengakses program *web supplement* (Anda dapat menjawab lebih dari satu jawaban)
  - a. Tidak tahu adanya program *web supplement*.
  - b. Tidak punya komputer
  - c. Tidak tahu cara mengakses
  - d. Tidak punya koneksi internet
  - e. Lain-lain (sebutkan)  
.....

- .....
3. Anda tahu adanya program *web supplement* dari: (Anda dapat menjawab lebih dari satu jawaban)
- a. Website UT
  - b. Tutor
  - c. Teman
  - d. Katalog UT
  - e. Lain-lain (sebutkan)
- .....
- .....
4. Melalui media apa Anda mengakses program *web supplement* (Anda dapat menjawab lebih dari satu jawaban)
- a. Komputer pribadi
  - b. Komputer kantor
  - c. Handphone (HP)
  - d. Warung Internet (Warnet)
  - e. Lain-lain (sebutkan)
- .....
- .....
5. Frekuensi mengakses program *web supplement*
- a. Sangat jarang
  - b. Agak jarang
  - c. Jarang
  - d. Sering
  - e. Sangat sering

**III. MATERI DAN PETUNJUK PROGRAM *WEB SUPPLEMENT* MATA KULIAH *ENGLISH FOR TRANSLATION/BING3312***

Pada Bagian III ini silahkan Anda beri tanda silang (X) atau lingkaran (O) pada pilihan Anda. Pilihan yang disediakan adalah : 1= sangat setuju; 2 = kurang setuju; 3 = setuju; 4 = tidak setuju; 5 = sangat tidak setuju.

1. Tampilan Web Supplement BING3312 menarik. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....
- .....
- .....
2. Web Supplement BING3312 mudah dioperasikan. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....
- .....
- .....

3. TIU dan TIK Web Supplement BING3312 jelas dan mudah dipahami. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
4. Tersedianya interaksi antara Anda dengan tutor. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
5. Penjelasan tentang Web Supplement cukup. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
6. Petunjuk latihan jelas dan mudah diikuti. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
7. Latihan jelas dan mudah dipahami. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
8. Latihan yang diberikan runtut. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
9. Latihan yang diberikan bervariasi. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
10. Latihan yang diberikan sukar. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....
11. Latihan yang diberikan berhubungan dengan materi di BMP . 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....

12. Latihan yang diberikan menguji kompetensi Anda. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
13. Latihan yang diberikan memberi *feedback*. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
14. Latihan yang diberikan membuat Anda puas. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
15. Penjelasan latihan jelas dan mudah dipahami. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
16. Penjelasan latihan sesuai dengan kompetensi yang ingin dicapai. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
17. Penjelasan latihan membuat Anda mampu memahami tatabahasa Bahasa Inggris. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
18. Penjelasan latihan membuat Anda mampu menerjemahkan Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....
19. Penjelasan latihan membuat Anda mampu menyusun atau menulis Komposisi bahasa Inggris. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
 (Alasan/komentar Anda): .....  
 .....  
 .....

20. Penjelasan latihan sesuai dengan UAS yang Anda hadapi 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....

21. Penjelasan latihan membuat Anda puas. 

1	2	3	4	5
---	---	---	---	---

  
(Alasan/komentar Anda): .....  
.....  
.....

**Terima Kasih**

